

	Farsi
COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots	در موارد بسیار نادر واکسن آسترانیکا برای کووید-19 باعث لخته شدن خون می شود
Information about your vaccination	اطلاعات در مورد واکسیناسیون شما
The UK vaccination programme has been very successful with more than 34 million people vaccinated and more than 10,000 lives already saved. The rapid rollout has meant that we have been able to protect more people and we are starting to lift the restrictions on our population. This leaflet is designed to help you make an informed decision about vaccination.	برنامه واکسیناسیون در کشور بریتانیا بسیار موفقیت آمیز بوده است، بیش از 34 میلیون نفر واکسینه شده و زندگی بیش از 10000 نفر تا به حال نجات یافته است. ارائه سریع واکسن به این معنا بوده است که ما قادر بوده ایم افراد بیشتری را محافظت نموده و محدودیت ها در اجتماع ما در حال خاتمه یافتن هستند. این کتابچه به این منظور آماده شده است که به شما اجازه دهد در مورد واکسیناسیون تصمیمات آگاهانه بگیرید.
What is the concern?	نگرانی در چه مورد است؟
Recently there have been reports of an extremely rare but serious condition involving blood clots and unusual bleeding after AstraZeneca (AZ) vaccination. Some people with this condition have suffered life changing effects and some have died. These cases are being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear.	اخیرا عارضه بسیار نادر ولی همزمان شدیداً حادی که شامل لخته شدن خون و خونریزی غیر عادی پس از واکسیناسیون با واکسن آسترانیکا (AZ) می شود، گزارش شده است. بعضی اشخاص که این مورد برای آنها اتفاق افتاده است اثراتی که در طول زندگی بر روی آنها بطور بلند مدت تاثیر خواهد گذاشت را تجربه کرده و یا فوت کرده اند. این موارد در حال حاضر به دقت ارزیابی می شوند ولی فاکتورهای ریسک در مورد این عارضه بسیار روشن نیستند.
Although this condition remains extremely rare, there is a higher risk in people after the first dose of the AZ vaccine. To date and overall, just over 10 people develop this condition for every million doses of AZ vaccine given. This is seen more often in younger people and tends to occur more than 4 days and within 28 days (4 weeks) following vaccination.	با وجود اینکه این مورد بسیار نادر است، ریسک بالایی در اشخاصی که دوز اول واکسن آسترانیکا را دریافت کرده اند وجود دارد. تا این تاریخ، فقط 10 نفر این مورد را در هر میلیون دوز واکسن آسترانیکای دریافت شده تجربه نموده اند. این مورد در اشخاص جوان بیشتر اتفاق می افتد و معمولاً در مدت زمان 4 روز و در طی مدت 28 روز (4 هفته) بعد از واکسیناسیون به وقوع می پیوندد.
Similar conditions can also occur naturally, and clotting problems are a common complication of COVID-19 infection. An increased risk has not yet been seen after other COVID-19 vaccines in the UK.	مواردی مشابه به طور طبیعی اتفاق می افتند، و ایجاد لخته خون یکی از عوارض عفونت کووید-19 می باشد. ریسک افزوده ای در مورد واکسن های دیگری که برای کووید-19 استفاده می شوند مشاهده نشده است.
Which vaccine will I be offered?	چه واکسنی پیشنهاد خواهد شد؟
Until recently we have relied upon all our vaccines being offered without preference to the whole population. The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has considered the balance of risks and benefits and has now made the following recommendations (see further detail over the page).	تا این اواخر ما به تمامی واکسن های خود بدون دادن ارجعیت به طور کلی به جمعیت اتکا کرده ایم. کمیته مشترک واکسیناسیون و مصونیت، گروهی مستقل متشکل از اشخاص متخصص، توازن ریسک را مورد نظر قرار داده و توصیه های زیر را فراهم نموده است (برای مشخصات بیشتر به پشت صفحه نگاه کنید).
40 years or older or with underlying medical conditions	اشخاص بالای 40 سال که مشکلات پزشکی دیگری دارند
Older adults (including health and social care workers aged 40 years or older ¹), care home residents, and adults of any age with certain medical conditions are at high risk of the complications of COVID-19. The Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA)	بزرگسالان مسن تر (که شامل اشخاصی می شود که برای سازمان بهداشت و مراقبت های اجتماعی مشغول به کار بوده و 40 سال و یا بیشتر دارند ¹)، اشخاصی که در خانه سالمندان زندگی کرده، و بزرگسالانی که در سنین مختلف بوده و در صورت بیمار شدن به دلیل کووید-19 ممکن است خطرات بیشتری را تجربه کنند. سازمان ارزیابی داروها و

<p>and the JCVI advises that you should still receive any of the available COVID-19 vaccines.² The benefits of vaccination in protecting you against the serious consequences of COVID-19 outweigh any risk of this extremely rare condition.</p>	<p>محصولات بهداشتی (MHRA) و JCVI توصیه نموده اند که شما هنوز هم باید هر گونه واکسن کووید-19 که موجود است را دریافت کنید. 2 مزایای واکسن برای محافظت از شما بر علیه خطرات حاد کووید-19 در مقایسه با این ریسک بسیار نادر، بیشتر می باشد.</p>
<p>If you are a healthy person aged 30 to 39</p> <p>In the current situation, the JCVI has advised that it is preferable for people in this age group to have a vaccine other than AZ where possible. You are more at risk of the serious consequences of COVID-19 and will have the most benefit from being vaccinated if you are older, male, from certain minority ethnic backgrounds, in some occupations, or are obese. It is important that you have the vaccination as soon as possible to protect you and to reduce the chance of passing on the virus. If the situation changes and you are offered the AZ vaccination you may go ahead after you have considered all the risks and benefits. Please carefully consider the risk of COVID-19 to both you and your family and friends before making your decision. Please see the table on the next page.</p>	<p>اگر شما شخص سالمی که بین 30 تا 39 سال دارید هستید</p> <p>در شرایط کنونی، JCVI توصیه نموده است که افرادی که در این گروه سنی هستند، تا جای ممکن باید واکسنی به غیر از آسترانیکا دریافت نمایند. شما در ریسک بیشتر ابتلا به کووید-19 هستید و از دریافت واکسن بهتر بهره خواهید برد اگر مسن تر بوده، مذکر باشید و یا به پیشینه قومی خاصی تعلق داشته باشید. مهم است که شما در اولین فرصت ممکن واکسن را دریافت کنید تا خود را محافظت کرده و ریسک انتقال ویروس را کاهش دهید. اگر شرایط تغییر کنند و به شما واکسن آسترانیکا پیشنهاد شود، شما ممکن است بعد از ارزیابی ریسک ها و مزایای آن تصمیم به دریافت آن نمایید. لطفا ریسک کووید-19 را در مورد خود، خانواده و دوستان تان به دقت قبل از اینکه تصمیم گیری نمایید در نظر بگیرید. لطفا جدول را در صفحه بعد مطالعه کنید.</p>
<p>If you are a healthy younger person aged 18 to 29</p> <p>Currently JCVI has advised that it is preferable for people under 30 to have a vaccine other than AZ because the risk from COVID-19 infections is so low. If you are offered the AZ vaccination you may wish to go ahead after you have considered all the risks and benefits for you.</p>	<p>اگر شما شخص سالمی که بین 18 تا 29 سال دارید هستید</p> <p>در حال حاضر جی سی وی ای توصیه نموده است که اشخاص سالمی که زیر 30 سال دارند، واکسنی به غیر از آسترانیکا را به دلیل اینکه ریسک کووید-19 کم می باشد، دریافت نمایند. اگر به شما واکسن آسترانیکا پیشنهاد شده است، شما ممکن است بعد از ارزیابی ریسک ها و مزایای آن تصمیم به دریافت آن نمایید.</p>
<p>What about the second dose?</p>	<p>چه چیزی در مورد دوز دوم؟</p>
<p>Everybody who has already had a first dose of AZ vaccine without suffering this rare side effect should complete the course. It is expected that the first dose of the vaccine will have given you some protection, particularly against severe disease. Having the second dose will give you higher and longer lasting protection and tends to cause less of the common side effects (including short lived headache).</p>	<p>هر شخصی که دوز اول واکسن آسترانیکا را بدون تجربه نمودن این عارضه دریافت کرده است، باید این دوره را تکمیل کند. انتظار می رود که دوز اول واکسن شما را تا حدی مورد محافظت قرار دهد، خصوصا بر علیه بیماری حاد. دریافت دوز دوم شما را به طور بلند مدت و بهتر در مقابل بیماری مصون خواهد نمود و در مجموع عوارض جانبی معمول کمتری را در بر دارد (که شامل سردرد کوتاه مدت می باشد).</p>
<p>1. This includes unpaid carers and family members of those who are immunosuppressed</p>	<p>1. این شامل اشخاصی که بدون دریافت پول از کسی مراقبت کرده و خانواده اشخاصی که سیستم ایمنی بدن ایشان از کار افتاده است می شود.</p>
<p>2. If you have certain rare blood clotting disorders then you should discuss whether you can have the AZ vaccine with your specialist</p>	<p>2. اگر شما ناهنجاری مربوط به لخته خون دارید، در آن صورت شما باید با شخصی متخصص در این مورد که آیا باید واکسن آسترانیکا را دریافت کنید مشاوره نمایید.</p>
<p>COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely</p>	<p>در موارد بسیار نادر واکسن آسترانیکا برای کووید-19</p>

rare blood clots	باعث لخته شدن خون می شود
Information about your vaccination	اطلاعات در مورد واکسیناسیون شما
What are the potential risks and benefits of the AZ vaccine compared to the risks associated with COVID-19 for my age group?	ریسک ها و مزایای احتمالی واکسن آسترانیکا بر علیه کووید-19 در مقایسه با ریسک های مربوط به گروه سنی من کدام ها هستند؟
Over 50 years of age or with underlying medical conditions	اشخاص بالای 50 سال که مشکلات پزشکی دیگری دارند
40 to 49 years of age	بین 40 تا 49 سال
30 to 39 years of age	بین 30 تا 39 سال
18 to 29 years of age	بین 18 تا 29 سال
Age	سن
Risk from COVID-19	ریسک های مربوط به کووید-19
Risk of vaccination	ریسک های واکسیناسیون
Benefit of vaccination	مزایای واکسیناسیون
Low	کم
• chance of catching and spreading infection	• احتمال ابتلا به بیماری و انتقال عفونت
Very high	خیلی زیاد
• hospitalisation	• بستری شدن در بیمارستان
• intensive care admission	• پذیرش به بخش مراقبت های ویژه
• death	• مرگ
Moderate	ملايم
• Long COVID	• کووید بلند مدت
High	بالا
• chance of catching and spreading infection	• احتمال ابتلا به بیماری و انتقال عفونت
Moderate	ملايم
• hospitalisation	• بستری شدن در بیمارستان
• intensive care admission	• پذیرش به بخش مراقبت های ویژه
• death	• مرگ
• Long COVID	• کووید بلند مدت
High	بالا
• chance of catching and spreading infection	• احتمال ابتلا به بیماری و انتقال عفونت
Low	کم
• hospitalisation	• بستری شدن در بیمارستان
• intensive care admission	• پذیرش به بخش مراقبت های ویژه
• death	• مرگ
Moderate	ملايم
• Long COVID	• کووید بلند مدت
Very high	خیلی زیاد
• chance of catching and spreading infection	• احتمال ابتلا به بیماری و انتقال عفونت
Very low	بسیار کم
• hospitalisation	• بستری شدن در بیمارستان
• intensive care admission	• پذیرش به بخش مراقبت های ویژه
• death	• مرگ
Moderate	ملايم
• Long COVID	• کووید بلند مدت
After 1st dose, more than 80% reduction in:	بعد از 1 دوز، بیش از 80% کاهش در:
• deaths	• مرگ
• hospitalisation	• بستری شدن در بیمارستان
• intensive care	• پذیرش به بخش مراقبت های ویژه
After 2nd dose, more than 95% reduction in:	بعد از 2 دوز، بیش از 95% کاهش در:

• deaths	• مرگ
After 1st dose, between 60% and 70% reduction in:	بعد از 1 دوز، بیش از 60% تا 70% کاهش در:
• catching and passing on infection	. ابتلا و یا انتقال بیماری
After 2nd dose, more than 85% reduction in:	بعد از 2 دوز، بیش از 85% کاهش در:
• catching and passing on infection	. ابتلا و یا انتقال بیماری
Uncommon	غیر متداول
• sore arm	• بازوی دردناک
• feeling tired	. احساس خستگی
• headache	• سردرد
• general aches	• دردهای عمومی
• flu like symptoms	• علائمی مانند آنفلوانزا
Extremely rare	بسیار نادر
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• مشکلات لخته خون (حدود 1 در هر 100.000 در دوز اول)
Common	متداول
• sore arm	• بازوی دردناک
• feeling tired	. احساس خستگی
• headache	• سردرد
• general aches	• دردهای عمومی
• flu like symptoms	• علائمی مانند آنفلوانزا
Extremely rare	بسیار نادر
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• مشکلات لخته خون (حدود 1 در هر 100000 در دوز اول)
Common	متداول
• sore arm	• بازوی دردناک
• feeling tired	. احساس خستگی
• headache	• سردرد
• general aches	• دردهای عمومی
• flu like symptoms	• علائمی مانند آنفلوانزا
Extremely rare	بسیار نادر
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• مشکلات لخته خون (حدود 1 در هر 50000 در دوز اول)
Very common	بسیار متداول
• sore arm	• بازوی دردناک
• feeling tired	. احساس خستگی
• headache	• سردرد
• general aches	• دردهای عمومی
• flu like symptoms	• علائمی مانند آنفلوانزا
Extremely rare	بسیار نادر
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• مشکلات لخته خون (حدود 1 در هر 50000 در دوز اول)
What should I look out for after vaccination?	بعد از دریافت واکسیناسیون در مورد چه مواردی باید مواظب باشم؟
Although serious side effects are very rare, if you experience any of the following more than 4 days and within 28 days (4 weeks) after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	با وجود اینکه عوارض جانبی بسیار نادر می باشند، اگر شما هر کدام از عوارض زیر را برای مدت زمانی بیش از 4 روز و در طی مدت زمان 28 روز (4 هفته) بعد از واکسیناسیون تجربه می کنید باید تقاضای دریافت توصیه های پزشکی اورژانس را از پزشک عمومی و یا بخش اورژانس بنمایید.

<ul style="list-style-type: none"> • a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse 	<ul style="list-style-type: none"> • سردردی حاد جدید که با استفاده از مسکن های معمول بهتر نشده و یا بدتر می شود
<ul style="list-style-type: none"> • a headache which seems worse when lying down or bending over or 	<ul style="list-style-type: none"> • سردردی غیرعادی که در زمان دراز کشیدن و یا خم شدن بدتر شده و ممکن است موارد زیر را همراه داشته باشد
<ul style="list-style-type: none"> • an unusual headache that may be accompanied by: <ul style="list-style-type: none"> – blurred vision, nausea and vomiting – difficulty with your speech – weakness, drowsiness or seizures 	<ul style="list-style-type: none"> • سردردی غیرعادی که در زمان دراز کشیدن و یا خم شدن بدتر شده و ممکن است موارد زیر را همراه داشته باشد – دید تار، حالت تهوع و استفراغ – مشکلات تکلم – احساس ضعف، خواب آلودگی و تشنج
<ul style="list-style-type: none"> • new, unexplained pinprick bruising or bleeding 	<ul style="list-style-type: none"> • کیودی خارشکل جدید و یا خونریزی که دلیل آن قابل توضیح نیست
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath, chest pain, leg swelling 	<ul style="list-style-type: none"> • تنگی نفس، درد سینه، تورم پاها
<ul style="list-style-type: none"> • persistent abdominal pain 	<ul style="list-style-type: none"> • شکم درد متداوم
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	واکسیناسیون، کمک به کسانی که بیش از همه آسیب پذیر هستند.
Further information can be found at the following link: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	اطلاعات بیشتر از طریق لینک زیر قابل دسترس می باشند: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by Public Health England and is used under the Open Government Licence v3.0	© Crown copyright 2021. این اطلاعات در وحله اول از طریق سازمان بهداشت انگلستان فراهم شده و از طریق مجوز باز دولتی نسخه 3.0 مورد استفاده قرار می گیرند
Tel: 0300 555 0114 (local area)	تلفن: 03005550114 (نرخ محلی)
Find us on:	با ما از این طریق تماس بگیرید: